



manuale istruzioni

operating instructions

manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

ITALIANO

ATTENZIONE: é necessario collegare il cavetto di messa a terra (giallo-verde) dalla scheda elettrica alla connessione, predisposta all'interno della custodia ☺.

ATTENZIONE: evitare che il cavo di alimentazione sia vicino alla resistenza del riscaldamento.

ATTENZIONE: sulla linea di alimentazione dedicata alla telecamera, occorre inserire a monte un interruttore generale onnipolare 1 0 (con distanza di apertura dei contatti $d > 3\text{mm}$), tale interruttore deve essere utilizzato come mezzo di separazione dell'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o apertura dell'involucro.

Fissare la piastra rotazione (1) ai 4 pozzetti del corpo custodia DBH24 tramite le 4 viti in dotazione (2).

ENGLISH

IMPORTANT: the earth wire (yellow-green) from the electrical board must be connected to the connection provided inside the housing ☺.

IMPORTANT: do not position the power supply cable near the heating element.

IMPORTANT: on the power supply line dedicated to the camera, it is necessary to insert an universal 1 0 main switch (open contact distance $d > 3\text{mm}$) upstream of the camera. This switch should be used to disconnect the power supply before carrying out any maintenance operation or opening the cover.

Fix the rotation plate (1) to the 4 screw traps on the body of the DBH24 housing, using the 4 screws supplied (2).

FRANCAIS

ATTENTION: il est nécessaire de connecter le câble de mise à la terre (jaune - vert) de la carte électrique à la connexion prévue à l'intérieur du caisson ☺.

ATTENTION: éviter de positionner le câble d'alimentation à proximité de la résistance de chauffage.

ATTENTION: en amont de la ligne d'alimentation de la caméra, installer un interrupteur général onnipolaire 1 0 (avec distance d'ouverture des contacts $d > 3\text{mm}$). Cet interrupteur doit être utilisé comme moyen de séparation de l'alimentation avant toute intervention d'entretien ou d'ouverture du caisson.

Fixer la plaque de rotation (1) aux 4 taquets du corps du caisson DBH24 au moyen des 4 vis fournies (2).

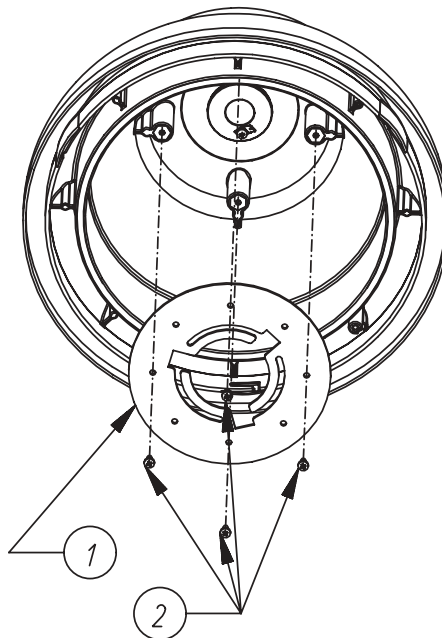
DEUTSCH

ACHTUNG: das Erdungsband (gelb-grün) muß von der Elektrokarte zum Anschluß geführt werden, der im Gehäuseinnern eingerichtet ist ☺.

ACHTUNG: vermeiden Sie, das Anschlußkabel in der Nähe des Heizwiderstandes zu verlegen.

ACHTUNG: der kameraeigenen Versorgungsleitung ist ein allpoliger Hauptschalter 1 0 (mit Unterbrecherkontaktabstand $d > 3\text{mm}$) vorzuschalten. Mit diesem Schalter ist die Stromversorgung zu trennen, bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden oder die Verkleidung geöffnet wird.

Befestigen Sie die Drehplatte (1) mit Hilfe der 4 beiliegenden Schrauben (2) an den 4 Mulden des Gehäusekorpus DBH24.



ITALIANO

Fissare la piastra adattamento (3) alla telecamera (4) tramite le 2 viti in dotazione (5). Assicurarsi che sulla piastra le 2 pieghe verso l'interno siano rivolte verso le connessioni della telecamera.

ENGLISH

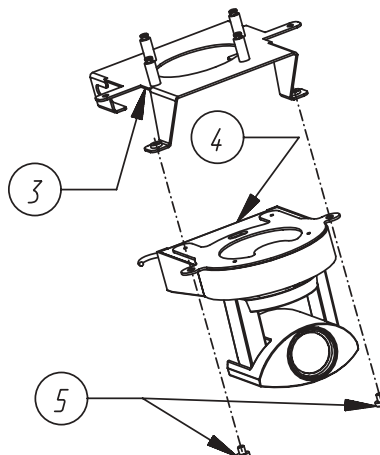
Fix the adapter plate (3) to the camera (4) using the 2 screws supplied (5). Make sure that on the plate the two folds towards the inside are facing the camera connections.

FRANCAIS

Fixer la plaque d'adaptation (3) à la caméra (4) au moyen des 2 vis fournies (5). Contrôler que les deux pliures vers l'intérieur de la plaque sont tournées vers les connexions de la caméra.

DEUTSCH

Die Adapterplatte (3) wird mit den 2 beiliegenden Schrauben (5) an der Kamera (4) befestigt. Stellen Sie sicher, daß die beiden Innenbiegungen auf der Platte zu den Kameraanschlüssen zeigen.



ITALIANO

Posizionare la piastra riscaldamento (6) sulla piastra di rotazione (1) infilando le 3 appendici (part. D) all'interno delle cave rettangolari (part. E). Ruotare la piastra (6) lungo il senso di rotazione della freccia facendo scorrere il filetto delle viti (7), avvitate precedentemente, all'interno del canale ricavato sulla piastra (1).

N.B.: nel preparare la piastra (6) lasciare uno spazio, tra testa della vite (7) e piastra (1), superiore allo spessore della piastra stessa (2mm min.). Quando si raggiunge il posizionamento desiderato bloccare le 2 piastre tramite il fissaggio delle 3 viti (7).

ENGLISH

Position the heating plate (6) on the rotation plate (1), sliding the 3 end-pieces (part. D) inside the rectangular cavities (part. E). Turn the plate (6) in the rotation direction of the arrow, sliding the previously fixed screw threads (7) inside the channel made on the plate (1).

N.B.: when preparing the plate (6) leave a space, between the screw head (7) and the plate (1), which is greater than the thickness of the plate itself (min. 2mm). When the desired position is reached, lock the 2 plates by tightening the 3 screws (7).

FRANCAIS

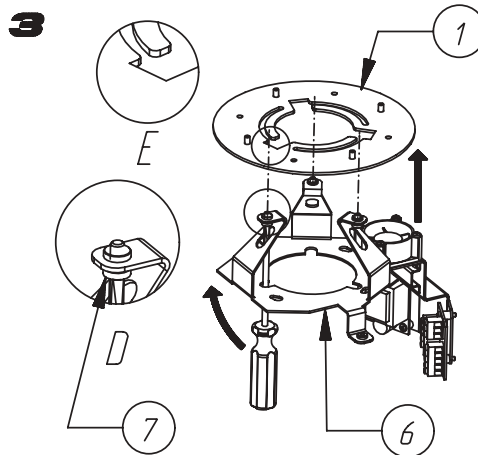
Positionner la plaque chauffante (6) sur la plaque de rotation (1) en enfilaant les 3 ailettes (détail D) à l'intérieur des encoches rectangulaires (détail E). Tourner la plaque (6) dans le sens de la flèche en faisant glisser le filet des vis (7), vissées au préalable à l'intérieur du logement pratiqué sur la plaque (1).

N.B.: préparer la plaque (6) en prévoyant un espace entre la tête de la vis (7) et la plaque (1), supérieur à l'épaisseur de la plaque elle-même (2mm min.). Une fois en position, fixer les deux plaques au moyen des 3 vis (7).

DEUTSCH

Die Heizplatte (6) auf der Drehplatte (1) positionieren, indem man die drei Schwanzstücke (Detail D) ins Innere der Rechtecksnuten (Detail E) einführt. Drehen Sie die Platte (6) in Pfeilrichtung, damit das Gewinde der vorher eingesetzten Schrauben (7) ins Innere des aus der Platte (1) herausgearbeiteten Kanals gleitet.

Zu Beachten: Bei der Vorbereitung der Platte (6) ist zwischen dem Kopf der Schraube (7) und der Platte (1) eine Lücke zu lassen, die größer ist als die Platte selbst dick ist (2mm min.). Wenn die gewünschte Position erreicht ist, werden die beiden Platten durch das Anziehen der 3 Schrauben (7) befestigt.



ITALIANO

A questo punto centrare i pioli (part. G) della piastra (3) sulle asole di aggancio (part. F) della piastra (6), tenendo come riferimento l'allineamento dei 2 fori (8). Ruotare leggermente la piastra (3) seguendo il senso di rotazione della freccia fino a che i pioli (part. G) andranno a fondo asola (part. F) allineando i 2 fori (8) rendendo quindi tutto il sistema un corpo unico.

ENGLISH

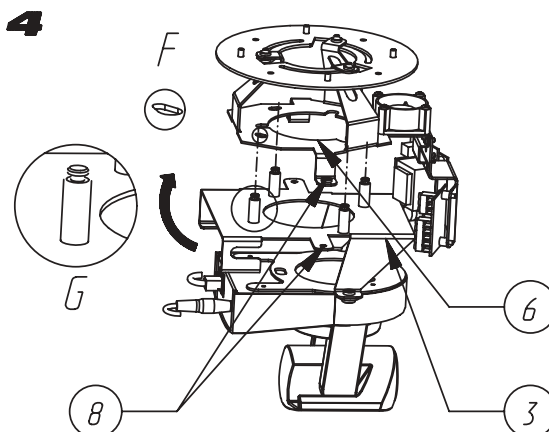
At this point centre the tabs (part. G) on plate (3) on the coupling slots (part. F) of the plate (6), using the alignment of the 2 holes (8) for reference. Turn the plate (3) slightly, in the rotation direction of the arrow, until the tabs (part. G) fit into the bottom of the slot (part. F), aligning the 2 holes (8) so that the whole system becomes a single body.

FRANCAIS

Centrer maintenant les taquets (détail G) de la plaque (3) sur les fentes de fixation (détail F) de la plaque (6), en prenant comme référence l'alignement des 2 orifices (8). Tourner légèrement la plaque (3) dans le sens de la flèche jusqu'à ce que les taquets (détail G) sich am Ende des Langloches (Detail F) befinden und die beiden Löcher (8) übereinstimmen. In dieser Situation wird die gesamte Anlage zu einem durchgehenden Körper.

DEUTSCH

Nun die Stifte (Detail G) der Platte (3) in den zum Einhängen bestimmten Langlöchern (Detail F) der Platte (6) zentrieren. Ausschlaggebend ist dabei die Ausrichtung der 2 Löcher (8). Drehen Sie die Platte (3) leicht in Pfeilrichtung, bis die Stifte (Detail G) sich am Ende des Langloches (Detail F) befinden und die beiden Löcher (8) übereinstimmen. In dieser Situation wird die gesamte Anlage zu einem durchgehenden Körper.



ITALIANO

A questo punto per allineare la base (9) della telecamera (4) con il supporto DBH04 (10) in modo che l'angolo buio resti verso la parete procedere come segue: se la regolazione richiesta é minima si deve andare al punto 3 ed agire sulle viti (7). Se la regolazione é maggiore, sempre al punto 3 si possono infilare le appendici (part. D) in un'altra cava (part. E), a seconda di dove si vuole ruotare. Se anche questa regolazione non fosse sufficiente vedi il punto 1 e posizionare la piastra (1) sui fori liberi ruotando così piastra e telecamera di 45° nel senso di rotazione voluto.

ENGLISH

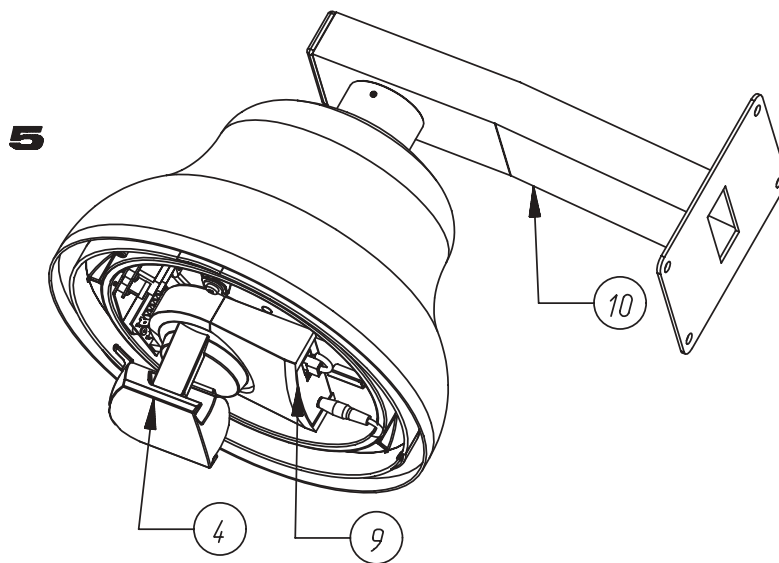
At this point, to align the base (9) of the camera (4) with the DBH04 support (10) so that the blind angle faces the wall, proceed as follows: if only a tiny adjustment is required, go to point 3 and adjust screws (7). If a greater adjustment is necessary, at point 3, as before, it is possible to slide the end-pieces (part. D) into another cavity (part. E), depending on the point to which the camera is to be rotated. If not even this adjustment is enough see point 1 and position plate (1) on the free holes, thus turning plate and camera through 45° in the desired rotation direction.

FRANCAIS

Pour aligner ensuite la base (9) de la caméra (4) avec le support DBH04 (10) afin que l'angle mort se trouve contre la paroi, procéder comme suit: si un réglage minimal est nécessaire, aller au point 3 et régler les vis (7). Si le réglage doit être plus important, toujours au point 3, enfiler les ailettes (détail D) dans une autre encoche (détail E), en fonction du point vers lequel pivoter la caméra. Si ce réglage est lui aussi insuffisant, voir le point 1 et positionner la plaque (1) sur les orifices libres, en faisant ainsi tourner la plaque et la caméra de 45° dans la direction voulue.

DEUTSCH

Um an dieser Stelle die Basis (9) der Kamera (4) mit der Halterung DBH04 (10) so abzustimmen daß der tote Winkel weiterhin an der Wand liegt, geht man folgendermaßen vor: wenn nur wenig zu verändern ist, fahren Sie mit Punkt 3 fort und verstellen Sie die Schrauben (7). Wenn die Veränderung größer ist, können - ebenfalls unter Punkt 3 - die Schwanzstücke (Detail D) in eine andere Nut (Detail E) gesteckt werden; in welche Nut, hängt davon ab, wohin gedreht werden soll. Reicht auch diese Einstellung nicht aus, gehen Sie zu Punkt 1 und positionieren die Platte (1) auf den freien Löchern. So werden Platte und Kamera um 45° in der gewünschten Richtung gedreht.



ITALIANO

Una volta ottenuto la regolazione il tutto sarà assicurato dal fissaggio delle 2 viti di sicurezza (11) fornite in dotazione.

ENGLISH

After making the adjustment, secure everything by fixing the 2 safety screws (11) supplied.

FRANCAIS

Une fois le réglage effectué, l'ensemble sera maintenu par les 2 vis de sûreté (11) fournies.

DEUTSCH

Wenn die Einstellung erfolgt ist, wird die Position durch Befestigung der beiden beiliegenden Sicherheits-schrauben (11) fixiert.

